

LABOJUMI

Labojums Komisijas Īstenošanas regulā (ES) Nr. 314/2012 (2012. gada 12. aprīlis), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 555/2008 un Regulu (EK) Nr. 436/2009 attiecībā uz vīna produktu pārvadājumu pavaddokumenti un vīna nozarē veicamo uzskaites reģistrāciju

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” L 103, 2012. gada 13. aprīlis)

24. lappusē 2. panta 5. punkta b) apakšpunktā daļā, kas attiecas uz Regulas (EK) Nr. 436/2009 27. panta 2. punkta otro daļu:

tekstu: “Kad vīna produktu aprītei izmanto 24. panta 1. punkta a) apakšpunkta iii) punktā minēto dokumentu, pierādījumu par produktu izvešanu no Savienības muitas teritorijas sagatavo saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2454/93 796.e pantu. Šajā gadījumā ekspeditors vai viņa pārstāvis uzraksta uz pavaddokumenta eksporta pavaddokumenta atsaucē numuru, kā paredzēts Regulas (EEK) Nr. 2454/93 796.a pantā, turpmāk “EAD”, kuru izdevusi eksportējošā muitas pārvalde, izmantojot vienu no šīs regulas IX pielikumā iekļautajām norādēm.”

lasīt šādi: “Kad vīna produktu aprītei izmanto 24. panta 1. punkta a) apakšpunkta iii) punktā minēto dokumentu, pierādījumu par produktu izvešanu no Savienības muitas teritorijas sagatavo saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2454/93 796.e pantu. Šajā gadījumā ekspeditors vai viņa pārstāvis uzraksta uz pavaddokumenta eksporta pavaddokumenta atsaucē numuru, kā paredzēts Regulas (EEK) Nr. 2454/93 796.a pantā, turpmāk “EPD”, kuru izdevusi eksportējošā muitas pārvalde, izmantojot vienu no šīs regulas IX pielikumā iekļautajām norādēm.”

29. un 30. lappusē II pielikumā daļā, kas attiecas uz Regulas (EK) Nr. 436/2009 IX pielikumu:

tekstu:

“IX PIELIKUMS

Norādes, kas minētas 27. panta 2. punktā

- Bulgāru valodā: ИЗВЕЧЕНО
- Spāņu valodā: EXPORTADO
- Čehu valodā: VYVEZENO
- Dāņu valodā: »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- Vācu valodā: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- Igaņu valodā: ”Eksporditud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
- Grieķu valodā: ΕΞΑΧΘΕΝ
- Angļu valodā: “Exported: EAD No ... of [date]”
- Franču valodā: “Exporté: EAD n° ... du [date]”
- Itāļu valodā: “Esportato: DAE n. ... del [data]”
- Latviešu valodā: “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- Lietuviešu valodā: EKSPORTUOTA
- Ungāru valodā: »Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]«
- Maltiešu valodā: “Esportat: EAD Nru ... ta' [data]”
- Holandiešu valodā: UITGEOERD: UGD nr. ... van [datum]

— Poļu valodā:	WYWIEZIONO
— Portugāļu valodā:	EXPORTADO
— Rumāņu valodā:	EXPORTAT
— Slovāku valodā:	VYVEZENÉ
— Slovēņu valodā:	IZVOŽENO
— Somu valodā:	VIETY
— Zviedru valodā:	EXPORTERAD”

lasīt šādi:

“IX PIELIKUMS

Norādes, kas minētas 27. panta 2. punktā

— Bulgāru valodā:	Изнесено: EAD № ... от [дата]
— Spāņu valodā:	Exportado: DAE n.º ... de [fecha]
— Čehu valodā:	Vyvezeno: VDD č. ... ze dne [datum]
— Dāņu valodā:	Udførsel: EAD-nr.: ... af [dato]
— Vācu valodā:	Ausgeführt: ABD Nr. ... vom [Datum]
— Igaunu valodā:	Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]
— Grieķu valodā:	Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. ... της [ημερομηνία]
— Angļu valodā:	Exported: EAD No ... of [date]
— Franču valodā:	Exporté: EAD n.º ... du [date]
— Itāļu valodā:	Esportato: DAE n. ... del [data]
— Latviešu valodā:	Eksportēts: [datums] EPD Nr. ...
— Lietuviešu valodā:	Eksportuota: ELD Nr. ..., [data]
— Ungāru valodā:	Exportálva: KKO-sz.: ..., [dátum]
— Maltiešu valodā:	Esportat: EAD nru ... ta' [data]
— Nīderlandiešu valodā:	Uitgevoerd: EAD nr. ... van [datum]
— Poļu valodā:	Wywieziono: EAD nr ... z dnia [data]
— Portugāļu valodā:	Exportado: DAE n.º ... de [data]
— Rumāņu valodā:	Exportat: EAD nr. ... din [data]
— Slovāku valodā:	Vyvezené: EAD č. ... zo dňa [dátum]
— Slovēņu valodā:	Izvoženo: SIL št. ... z dne [datum]
— Somu valodā:	Viety: EAD-asiakirja nro ..., ... [päiväys]
— Zviedru valodā:	Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr ... av den [datum]”

35. lappusē III pielikumā daļā, kas attiecas uz Regulas (EK) Nr. 436/2009 IX.a pielikuma B daļu “Norādes, kas minētas 31. panta 2. un 3. punktā”, attiecībā uz norādēm portugāļu valodā:

tekstu: “— Portugāļu valodā:

- Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;

- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007.»

lasīt šādi: “— Portugāļu valodā:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
 - b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
 - c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
 - d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
 - e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007.»
-